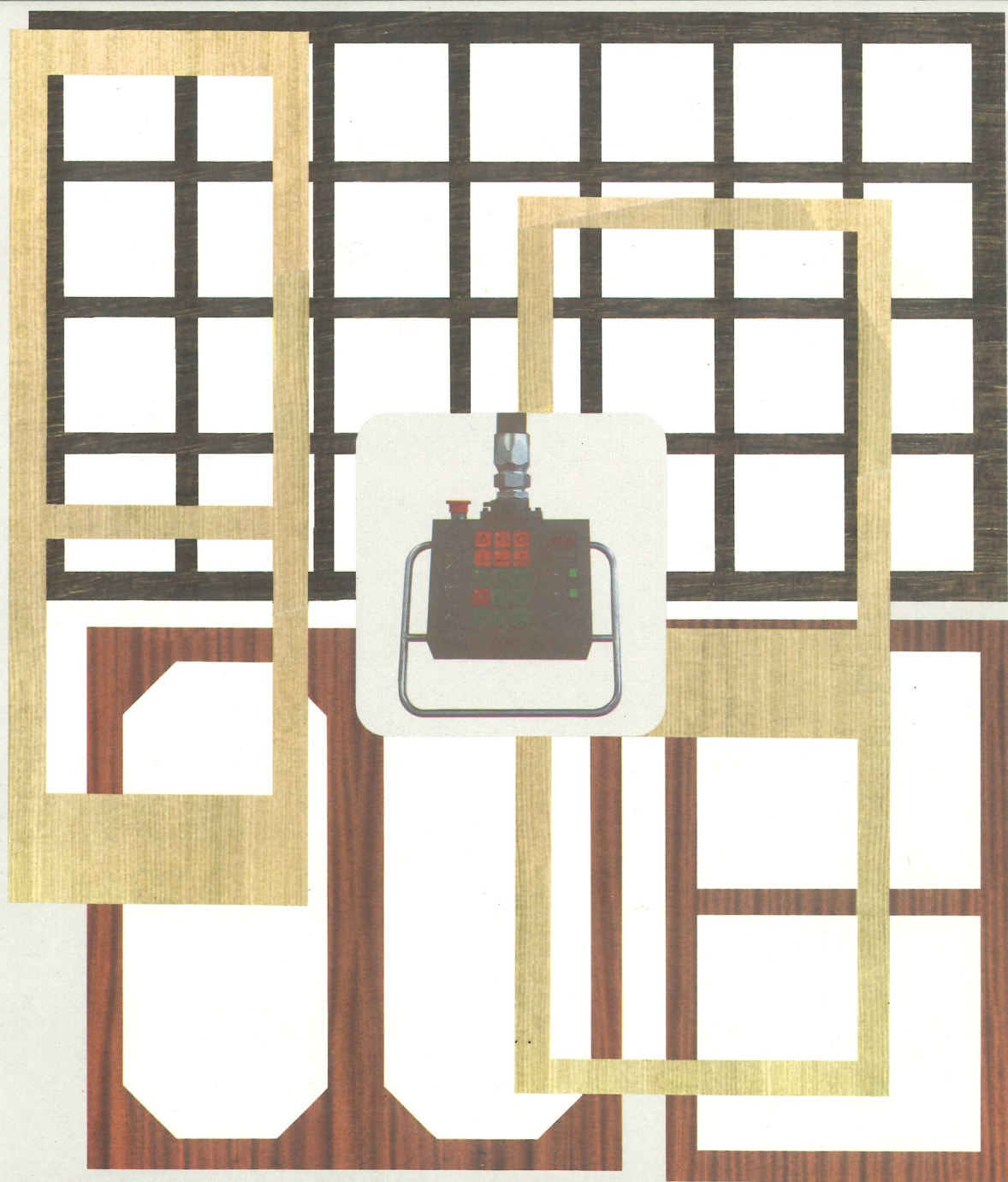


STRETTOI OLEODINAMICI E PNEUMATICI
HYDRAULIC AND PNEUMATIC FRAME PRESSES
CADREUSES HYDRAULIQUES ET PNEUMATIQUES
HYDRAULISCHE UND PNEUMATISCHE RAHMENPRESSEN



ITALPRESSE

FABBRICA
MACCHINE PER LEGNO

ELECTRONIC/312

STRETTOIO OLEODINAMICO PER INFISSI

Lo strettoio "ELECTRONIC/312" per infissi è stato progettato e costruito tenendo conto delle particolari esigenze di spazio e funzionalità.

Infatti questo strettoio consente agevolmente di assemblare infissi di diverse dimensioni senza alcun preposizionamento.

The "ELECTRONIC/312" press for door and window frames is designed and constructed to give optimum efficiency and use of space.

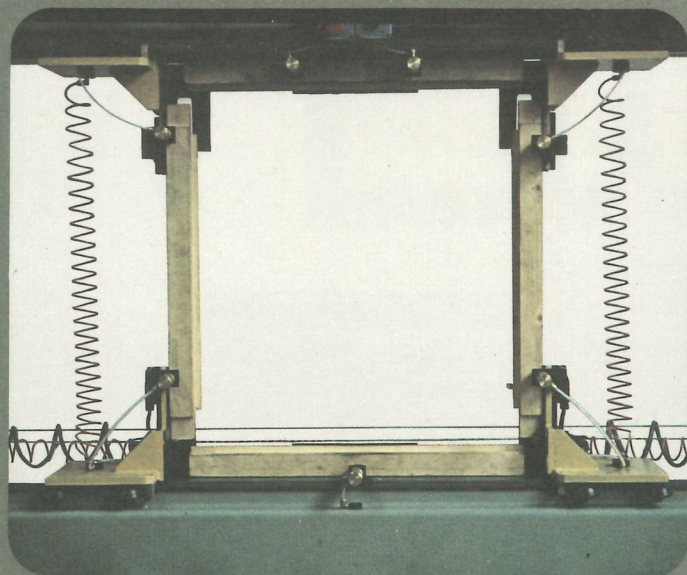
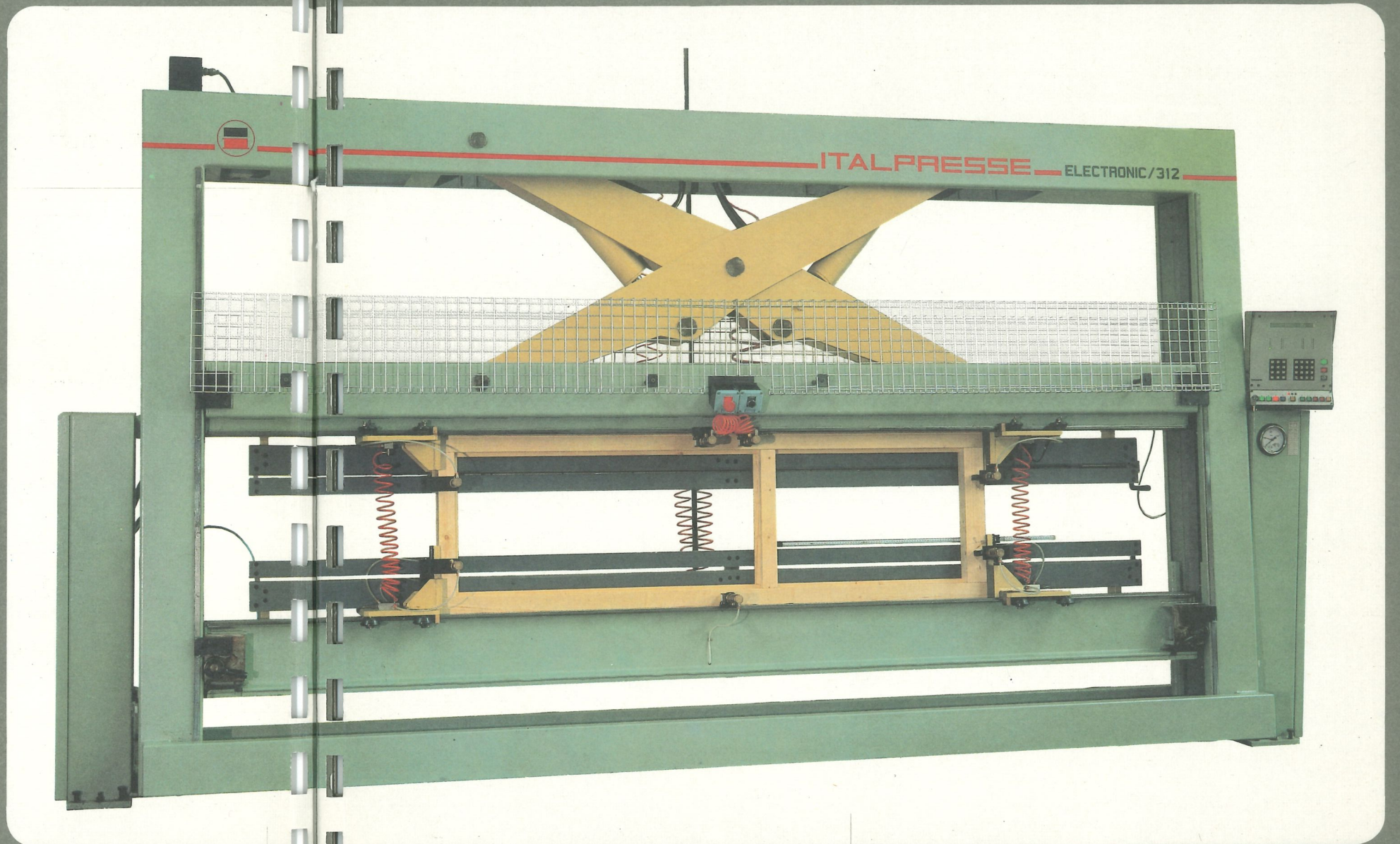
This press features easy assembly of door and window frames of different sizes without prior making-up.

La cadreuse "ELECTRONIC/312" pour châssis a été projetée et construite en tenant compte des exigences particulières d'espace et de fonctionnement.

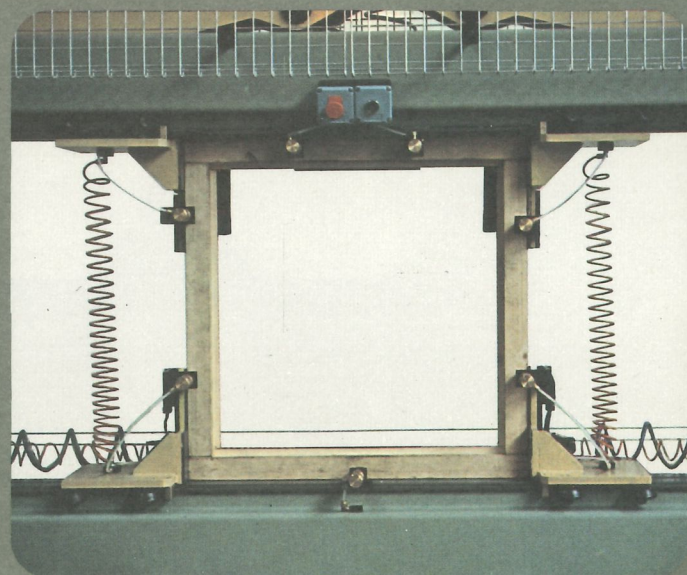
En effet, cette presse permet d'assembler facilement des châssis de différentes dimensions sans aucun positionnement.

Die Presse "ELECTRONIC/312" für Blendrahmen wurde unter Berücksichtigung besonderer Anforderungen an Raum und Zweckmäßigkeit geplant und gebaut.

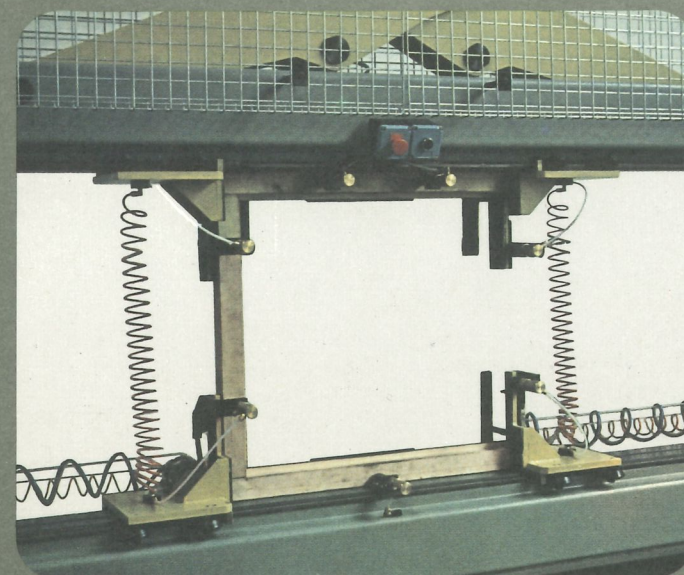
Mit dieser Presse können daher Blendrahmen verschiedener Abmessungen bequem ohne jegliches Vorpositionieren zusammengesetzt werden.



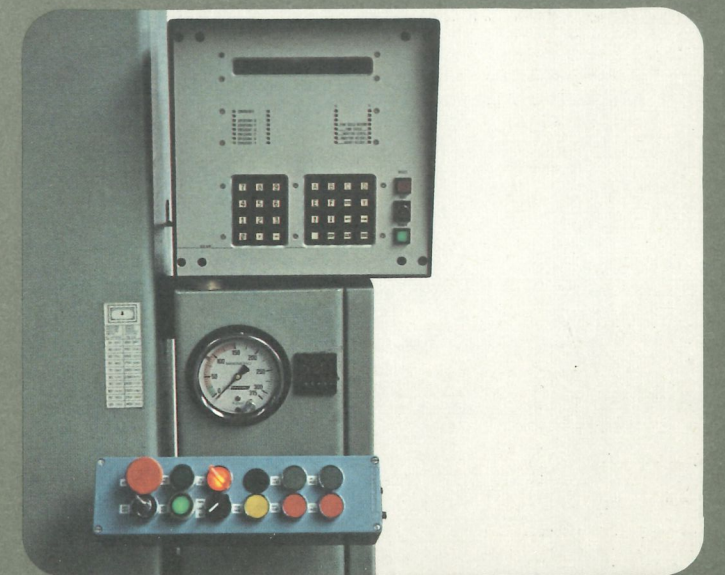
Bloccaggio automatico dei componenti
Automatic locking of components
Blocage automatique des éléments
Selbstsperrung der Teile



Fine ciclo di assemblaggio
Assembly cycle stop
Fin du cycle d'assemblage
Ende des Zusammensetzzyklus

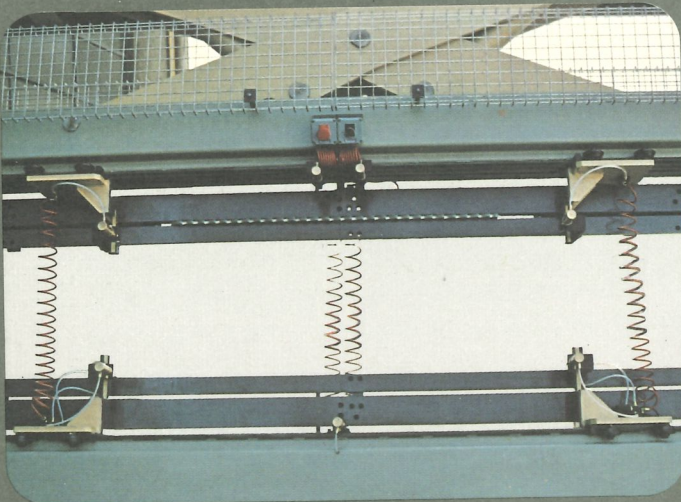
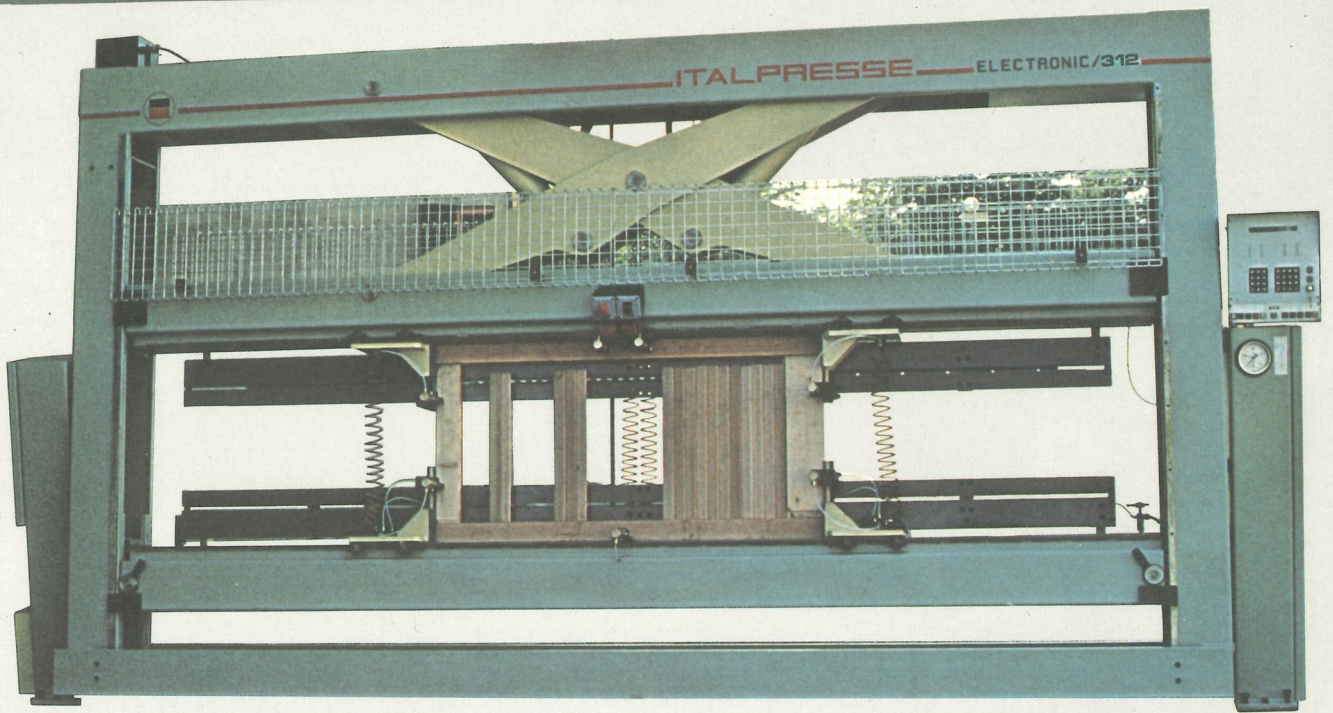


Assemblaggio telaio a 3 lati
Assembly of frame with 3 sides
Assemblage du châssis à 3 côtés
Zusammenrahmen mit 3 Seiten

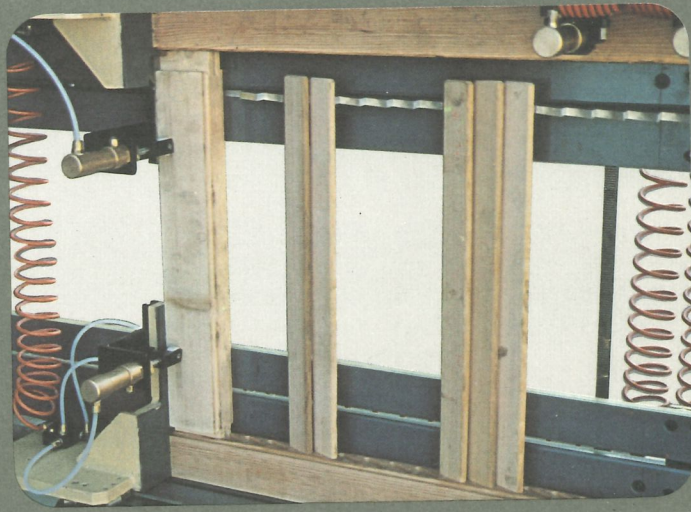


Unità di controllo elettronico
Electronic control unit
Unité de contrôle électronique
Elektronisches Steuerwerk

ELECTRONIC/312



Strettoio pronto per comporre gelosie - Press ready to make-up shutters - Cadreuse prête pour composer les jalouses - Presse fertig zu Fensterläden setzen.



Inizio composizione - Composition start - Début de la composition - Anfang der Zusammensetzung.

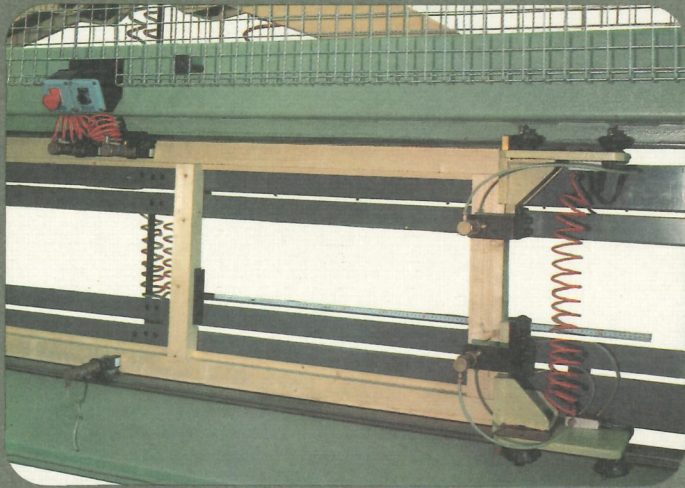


Fase avanzata composizione - Composition advanced stage - Stade avancé de la composition - Beförderte Phase der Zusammensetzung.

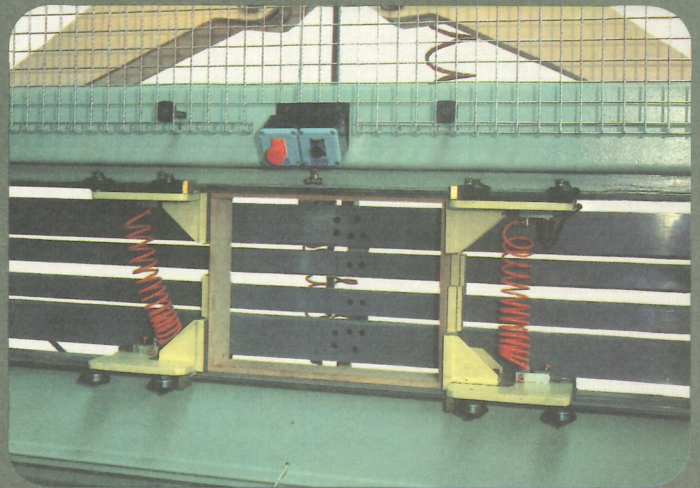


Fine ciclo - Cycle stop - Fin du cycle - Ende des Zyklus.

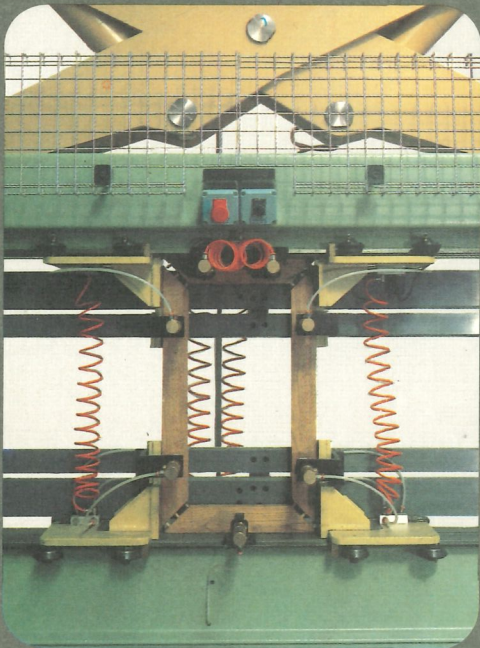
STRETTOIO OLEODINAMICO PER INFISSI



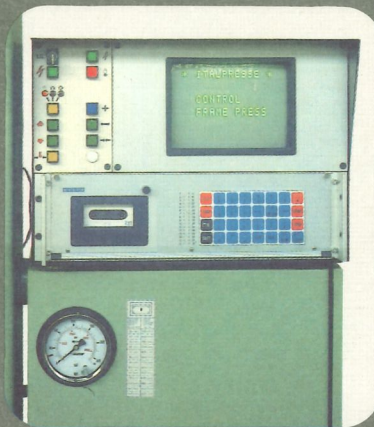
Dispositivo assemblaggio traversa centrale
Device for central width assembly
Dispositif d'assemblage traverse centrale
Hauptquerträger-Montagevorrichtung



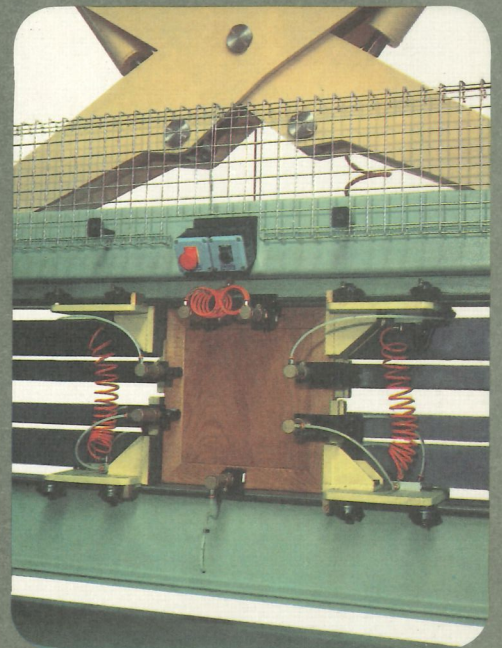
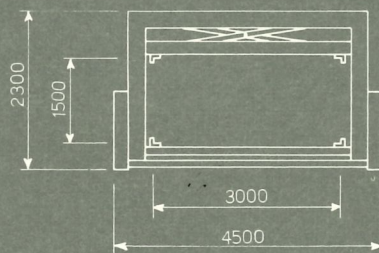
Dispositivo composizione cassetti
Device for drawers composition
Dispositif de composition tiroirs
Schubladen-Montagevorrichtung



Dispositivo composizione telai
Device for frames composition
Dispositif de composition cadres
Rahmen-Zusammensetzvorrichtung



Video controllo elettronico
Electronic video control
Contrôle vidéo électronique
Elektronischer Kontroll-Video



Dispositivo composizione antine
Device for doors composition
Dispositif de composition petites portes
Schranttür-Zusammensetzvorrichtung

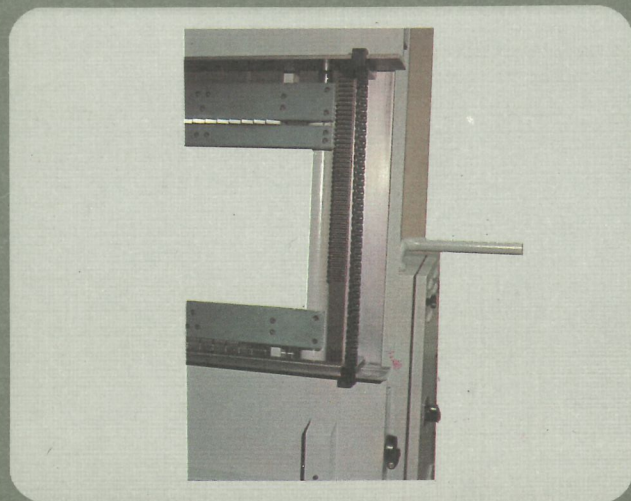
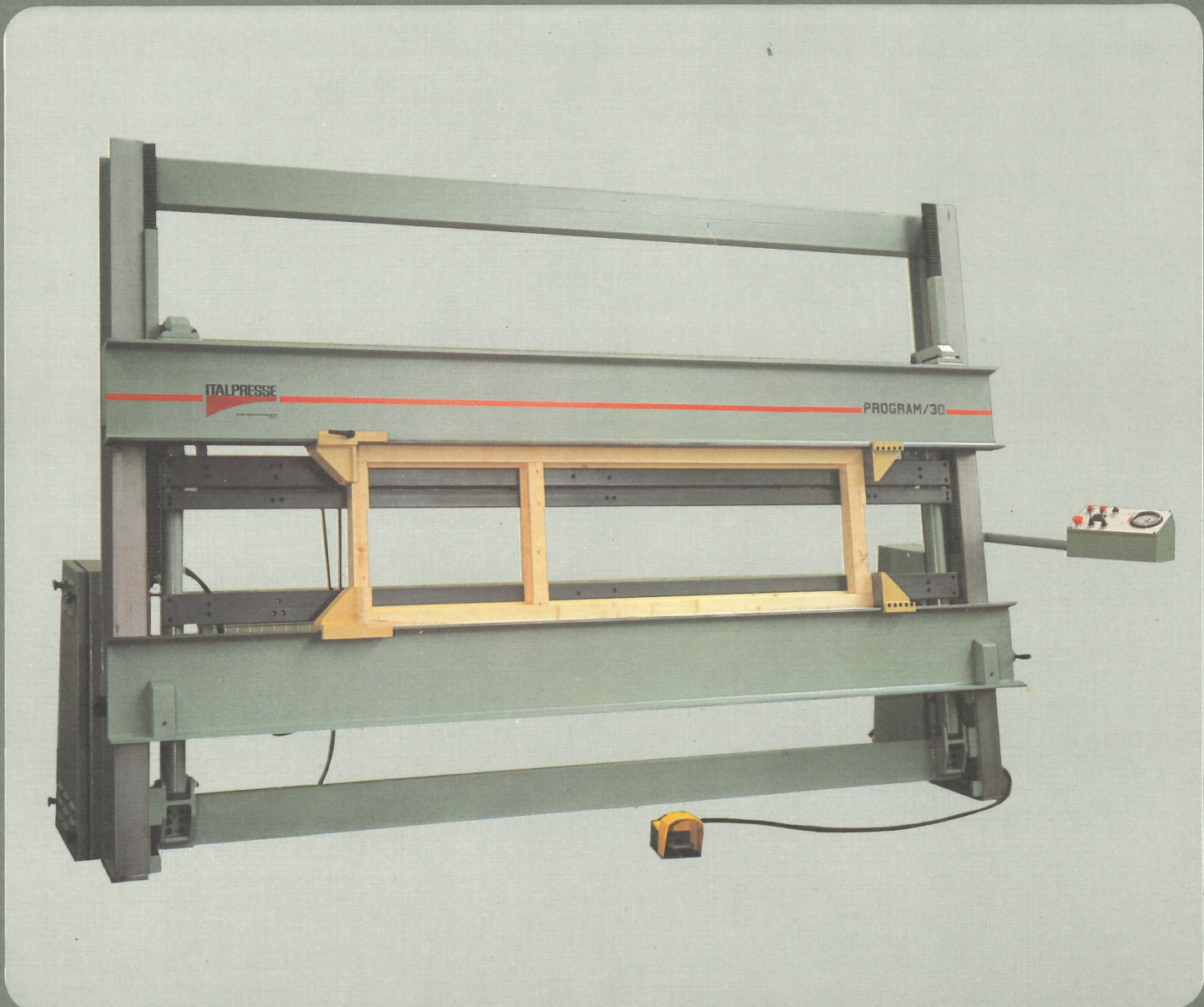
CARATTERISTICHE TECNICHE – TECHNICAL DATA – DONNEES TECHNIQUES – TECHNISCHE MERKMALE

MOD.	DIMENSIONI UTILI INTERNE USEFUL INTERNAL DIMENSIONS DIMENSIONS UTILES INTERIEURES BENUTZBAREN INNENABMESSUNGEN					DIMENSIONI DI SPEDIZIONE SHIPPING DIMENSIONS DIMENSIONS D'EXPEDITION VERSANDMASSE			PRESSIONE DI LAVORO WORK PRESSURE PRESSION DE TRAVAIL ARBEITS-DRUCK	PESO WEIGHT POIDS GEWICHT	INGOMBRO MARITTIMO MARITIME VOLUME VOLUME MARITIME SEEAUSSEN-MASS
	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH LARGEUR BREITE mm. (in.)	ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HOEHE mm. (in.)		LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH LARGEUR BREITE mm. (in.)	ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HOEHE mm. (in.)				
			max.	min.							
ELECTRONIC/312	3000 (118,1)	250 (9,8)	120 (4,7)	1500 (59)	300 (11,8)	4500 (177,1)	650 (25,6)	2300 (90,5)	100	1500	8,7 -

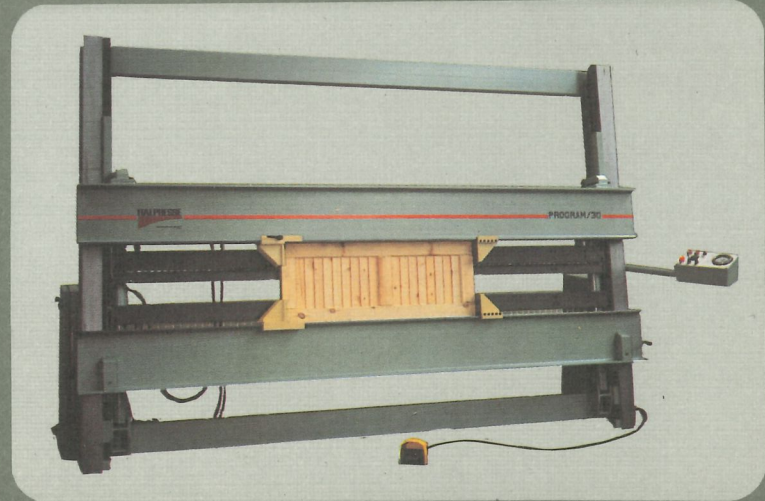
Le caratteristiche sopra descritte hanno valore puramente indicativo. La Ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica senza obbligo di darne comunicazione.
The above is a general description only. The Company reserves the right to make changes of any type without prior notice.

Les caractéristiques décrites ci-dessus ont une valeur purement indicative. La maison se réserve d'y porter n'importe quelle modification sans avoir le devoir de la communiquer.
Die oben beschriebenen Eigenschaften sind nur richtungweisend. Die Herstellerfirma behält sich vor, Änderungen jeglicher Art ohne Ankündigung vorzunehmen.

PROGRAM/30 STRETTOIO OLEODINAMICO PER INFISSI



Catena per spostamento barra inferiore
Chain for positioning of the lower cross bar
Chaîne pour déplacement de la poutre inférieure
Kette für niedrigere Stange Aufstellung



Strettoio attrezzato per composizione griglie
Hydraulic press arranged for shutter composition
Cadreuse équipée pour assemblage persiennes
Rahmenpresse ausgerüstet für Fensterlädensetzung

Il nostro strettoio "PROGRAM/30" è stato concepito per raggiungere una elevata produttività senza l'impiego di manodopera specializzata. Infatti l'operatore regola i tempi di esecuzione di ciascuna fase dell'assemblaggio del serramento, poi imposta il ciclo automatico e la macchina esegue tutte le operazioni eliminando la possibilità di manovre errate e imponendo un ritmo opportuno a chi è addetto alla lavorazione. La barra superiore, eseguita in un solo pezzo, permette una pressione uniforme su tutta la lunghezza dell'infisso anche se questo è dotato di più traversini verticali. Speciali accorgimenti permettono di pressare l'infisso posizionato al centro dello strettoio con notevole vantaggio di squadratura anche se di piccole dimensioni. A richiesta lo strettoio può essere dotato di barra per composizione griglie.

PRINCIPALI CARATTERISTICHE:

- Misure utili: minimo
massimo
- Potenza centralina idraulica
- Pressione verticale regolabile fino a
- Pressione orizzontale regolabile fino a
- Ciclo automatico azionato mediante pedaliera
- Speciale selettore inserisce ciclo manuale
- Temporizzatore elettronico di pressata
- Consolle girevole con comandi a bassa tensione
- N. 2 cilindri verticali diametro per azionamento traversa orizzontale - corsa
- N. 2 cilindri orizzontali diametro per squadratura infisso - corsa
- N. 2 squadre di riscontro orizzontale posizionabili rapidamente
- Base di appoggio regolabile in altezza a tre posizioni

mm. 250 x 340 h.
mm. 3000 x 1700 h.
mm. 3000 x 2000 h.
mm. 3500 x 2500 h.
HP 2
kg. 8000
kg. 2500
mm. 80/45
mm. 800
mm. 50/35
mm. 1200
mm. 340/640/940

Notre cadreuse "PROGRAM/30" a été conçue pour atteindre une élevée productivité sans utiliser de main-d'oeuvre spécialisée. En effet l'opérateur, après avoir réglé les temps d'exécution de toutes les phases de l'assemblage du cadre, choisit le cycle automatique et la machine exécute toutes les opérations en éliminant la possibilité de fausses manoeuvres et en imposant un rythme opportun à celui qui est chargé de l'exécution. La poutre supérieure, exécutée d'une seule pièce, distribue une pression uniforme sur toute la longueur du cadre même si celui-ci est doté de plusieurs barreaux verticaux. De spéciaux dispositifs permettent de presser le cadre placé au milieu de la cadreuse avec de considérables avantages de cadrage, même si la pièce est de petites dimensions. Sur demande la cadreuse peut être équipée avec la barre pour la composition des persiennes.

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

- Dimensions utiles: mini.
maxi.
- Puissance distributeur hydraulique
- Pression verticale réglable jusqu'à
- Pression horizontale réglable jusqu'à
- Cycle automatique commandé par pédale
- Spécial sélecteur pour le cycle manuel
- Temporisateur électronique de pressage
- Tableau de commande mobile, commandes à basse tension
- Nr. 2 vérins verticaux, diamètre pour actionner la poutre horizontale - course
- Nr. 2 vérins horizontals, diamètre pour équarrer le cadre - course
- Nr. 2 sabots de butée horizontale qui peuvent être facilement déplacés
- Poutre d'appui réglable en hauteur dans les trois positions

mm. 250 x 340 h.
mm. 3000 x 1700 h.
mm. 3000 x 2000 h.
mm. 3500 x 2500 h.
HP 2
kg. 8000
kg. 2500
mm. 80/45
mm. 800
mm. 50/35
mm. 1200
mm. 340/640/940

Our hydraulic frame press "PROGRAM/30" has been developed to allow the highest productivity without having specialized labour. In fact the operator first regulates the working time of each frame-assembly phase, then inserts the automatic cycle and the machine executes all the operations, excluding the possibility of operations and imposing an opportune rhythm to the person assigned to the working. The upper cross bar, made of a single piece, allows to exert a uniform pressure on the whole length of the frame even if this has several vertical cross-pieces. Special devices allow to press the frame positioned in the middle of the press with great advantage of squareness even if it is of small dimensions. As optional, a bar for shutter composition is also available.

MAIN TECHNICAL DATA

- Useful dimensions: min.
max.
- Hydraulic gear box power
- Vertical pressure adjustable up to
- Horizontal pressure adjustable up to
- Automatic cycle operated by rudder pedal
- Special selector to insert manual cycle
- Electronic timer for pressing
- Movable control panel with low tension drives
- No. 2 vertical cylinders diam.
- for horizontal cross bar operation - stroke
- No. 2 horizontal cylinders diam.
- for square frames squareness - stroke
- No. 2 horizontal striker brackets quickly positionable
- Base with height adjustment in three positions

mm. 250 x 340 h.
(in. 10 x 13.4)
mm. 3000 x 1700 h.
(in. 118 x 67)
mm. 3000 x 2000 h.
(in. 118 x 79)
mm. 3500 x 2500 h.
(in. 139 x 98)
HP 2
kg. 8000 (lb. 17.640)
kg. 2500 (lb. 5.512)
mm. 80/45
(in. 3.14/1.77)
mm. 800 (in. 31.5)
mm. 50/35
(in. 2/1.37)
mm. 1200 (in. 47.2)
mm. 340/640/940
(in. 13.4/25.2/37)

Unsere Rahmenpresse "PROGRAM/30" ist ausgedacht gewesen, um eine höhere Produktivität, ohne die Anwendung des spezialisierten Arbeiterschaffts, zu erreichen. In der Tat, der Arbeiter regelt die Ausführungszeit jeder Phase der Zusammensetzung des Rahmens, dann stellt den automatischen Zyklus ein, und die Maschine führt alle den Arbeitsgang aus, so dass, falsche Schaltungen zu beseitigen und befehrend einen richtigen Rhythmus zu wem bei der Bearbeitung beschäftigt ist. Die obere Stange, nur in einem Stück gemacht, erlaubt einen gleich formigen Druck auf alle der Laenge des Rahmens zu aufbringen, also wenn er mit mehreren vertikalen Holzschwellen dotiert ist. Spezielle Ausruestungen erlauben der Abpressung des Rahmens in dem Mittelpunkt der Presse positioniert, so dass, kleine Stuecken, mit hoehere Genauigkeit zu Abpressen koennen. Nach Anfrage kann die Rahmenpresse mit Stange fuer die Komposition der Fensterlaeden dotiert sein.

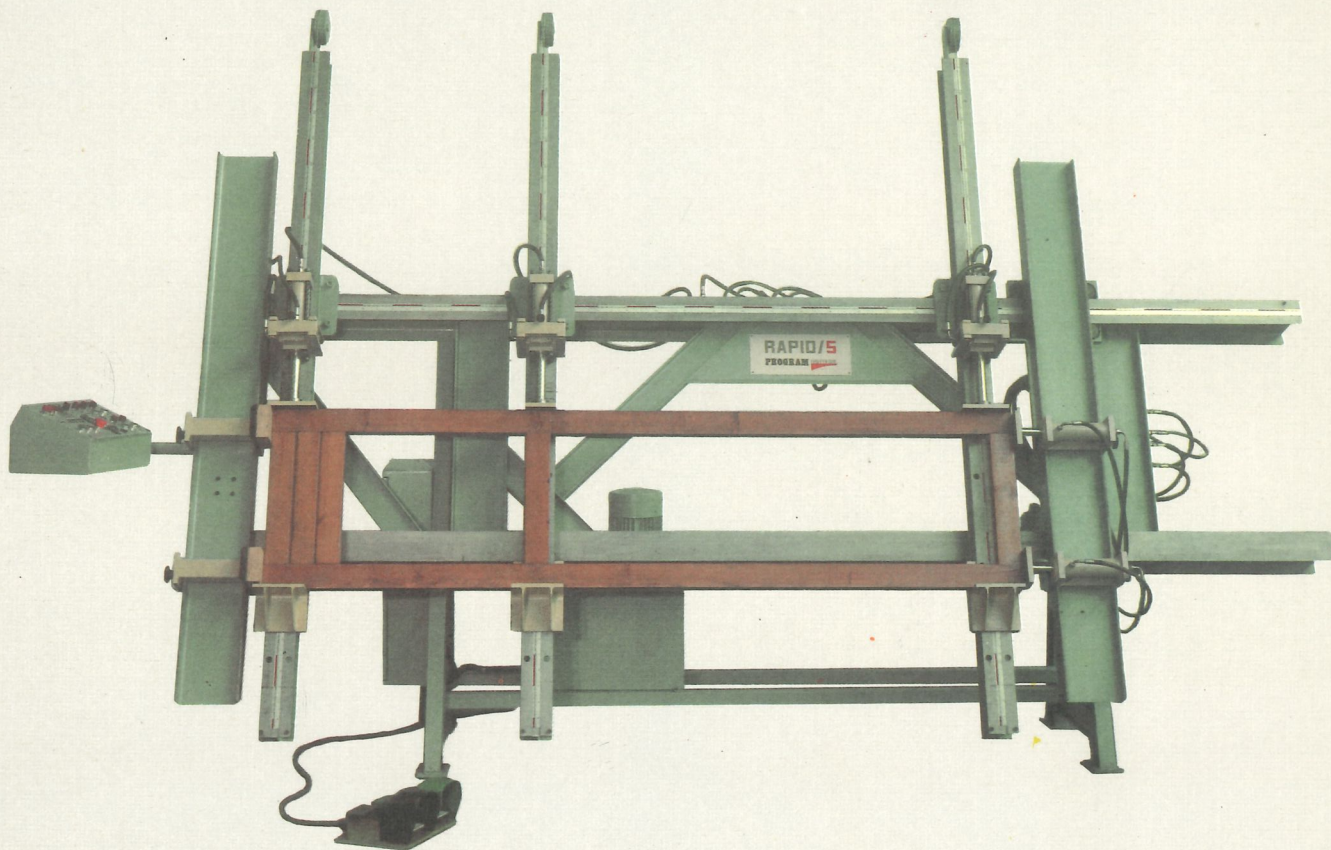
HAUPTSÄEHLICHE MERKMALEN

- Nützbare Abmessung: min.
max.
- Leistung der Oeldynamischen Einheit
- Vertikaldruck regelbar bis
- Horizontal Druck regelbar bis
- Automatischen Zyklus durch Pedalen betätigt
- Ein spezielle Waehlschalter anschaltet der manuelle Zyklus
- Elektronische Zeitgeber der Abpressung
- Drehbare Steuertafel mit Niederspannungssteuerungen
- Nr. 2 vertikal Zylinder Durchmesser fuer Antrieb der horizontalen Stange - Hub
- Nr. 2 horizontal Zylinder Durchmesser fuer Rahmenbeschlagen - Hub
- Nr. 2 horizontal Stützwinkeln mit blitzschnelle Stellung
- Stuetzflaeche einstellbare Hoehe in drei Stellungen

mm. 250 x 340 h.
mm. 3000 x 1700 h.
mm. 3000 x 2000 h.
mm. 3500 x 2500 h.
HP 2
kg. 8000
kg. 2500
mm. 80/45
mm. 800
mm. 50/35
mm. 1200
mm. 340/640/940

RAPID/5 PROGRAM

STRETTOIO OLEODINAMICO DOPPIO EFFETTO



Il nostro strettoio "RAPID/5 PROGRAM" è stato concepito per raggiungere una elevata produttività senza l'impiego di manodopera specializzata.

Infatti l'operatore regola i tempi di esecuzione di ciascuna fase dell'assemblaggio del serramento, poi imposta il ciclo automatico e la macchina esegue tutte le operazioni eliminando la possibilità di manovre errate e imponendo un ritmo opportuno a chi è addetto alla lavorazione.

Our programmed frame press "RAPID/5 PROGRAM" has been developed to allow the highest productivity without having specialized labour.

In fact the operator first regulates the working time of each frame-assembling phase, then inserts the automatic cycle and the machine executes all the operations, excluding the possibility of wrong operations and imposing an opportune rhythm to the person assigned to the working.

La cadreuse hydraulique à double effet Mod. "RAPID/5 PROGRAM" avec programmeur a été conçue pour une production très élevée sans emploi des ouvriers qualifiés.

L'opérateur peut régler les temps de chaque opération d'assemblage de la pièce et enfin programmer le cycle qui permet d'exécuter toutes les opérations automatiquement sans possibilité de fausses manoeuvres.

Unsere programmierte Rahmenpresse "RAPID/5 PROGRAM" ist auf technischer Basis konstruiert worden um höchste Produktivität zu erzielen.

Die Einfachheit der Maschine benötigt besonders Vorkenntnisse.

Der Rahmenezusammenbau sowie der automatische Ablauf der Maschine können in aller Kürze ausgeführt werden.

CARATTERISTICHE TECNICHE – TECHNICAL DATA – DONNEES TECHNIQUES – TECHNISCHE MERKMALE

MOD.	DIMENSIONI UTILI WORKING SIZES DIMENSIONS UTILES ARBEITSNUTZFLÄCHE		CORSO PISTONI VERTICALI VERTICAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS VERTICAUX KOLBENHUB VERTIKAL	CORSO PISTONI ORIZZONTALI HORIZONTAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS HORIZONTAL KOLBENHUB HORIZONTAL	POTENZA MOTORE MOTOR POWER PUISSANCE MOTEUR MOTOR- STÄRKE	DIMENSIONI MASSIMO INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ÄUSSERSTER-PLATZBEDARF		
	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH HAUTEUR BREITE mm. (in.)				mm. (in.)	mm. (in.)	HP
RAPID/5 PROGRAM	3000 (118)	1700 (67)	150 (6)	100 (4)	3	3800 (150)	1100 (43)	2650 (104)
	3000 (118)	2000 (79)	150 (6)	100 (4)	3	3800 (150)	1230 (48)	2800 (110)
	3500 (138)	2500 (98)	150 (6)	100 (4)	3	4300 (169)	1500 (59)	3300 (130)

Le caratteristiche sopra descritte hanno valore puramente indicativo. La Ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica senza obbligo di darne comunicazione.

The above is a general description only. The Company reserves the right to make changes of any type without prior notice.

Les caractéristiques décrites ci-dessus ont une valeur purement indicative. La maison se réserve d'y porter n'importe quelle modification sans avoir le devoir de la communiquer.

Die oben beschriebenen Eigenschaften sind nur richtungsweisend. Die Herstellerfirma behält sich vor, Änderungen jeglicher Art ohne Ankündigung vorzunehmen.

MOD.	DIMENSIONI UTILI WORKING SIZES DIMENSIONS UTILES ARBEITSNUTZFLÄCHE		CORSA PISTONI VERTICALI VERTICAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS VERTICAUX KOLBENHUB VERTIKAL	CORSA PISTONI ORIZZONTALI HORIZONTAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS HORIZONTALAUX KOLBENHUB HORIZONTAL	POTENZA MOTORE MOTOR POWER PUISSANCE MOTEUR MOTOR- STÄRKE	DIMENSIONI MASSIMO INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ÄUSSERSTER-PLATZBEDARF		
	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH HAUTEUR BREITE mm. (in.)	mm. (in.)	mm. (in.)	HP	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH PROFONDEUR TIEFE mm. (in.)	ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HÖHE mm. (in.)
RAPID/5	3000 (118)	1700 (67)	150 (6)	100 (4)	3	3800 (150)	1100 (43)	2650 (104)
	3000 (118)	2000 (79)	150 (6)	100 (4)	3	3800 (150)	1230 (48)	2800 (110)
	3500 (138)	2500 (98)	150 (6)	100 (4)	3	4300 (169)	1500 (59)	3300 (130)

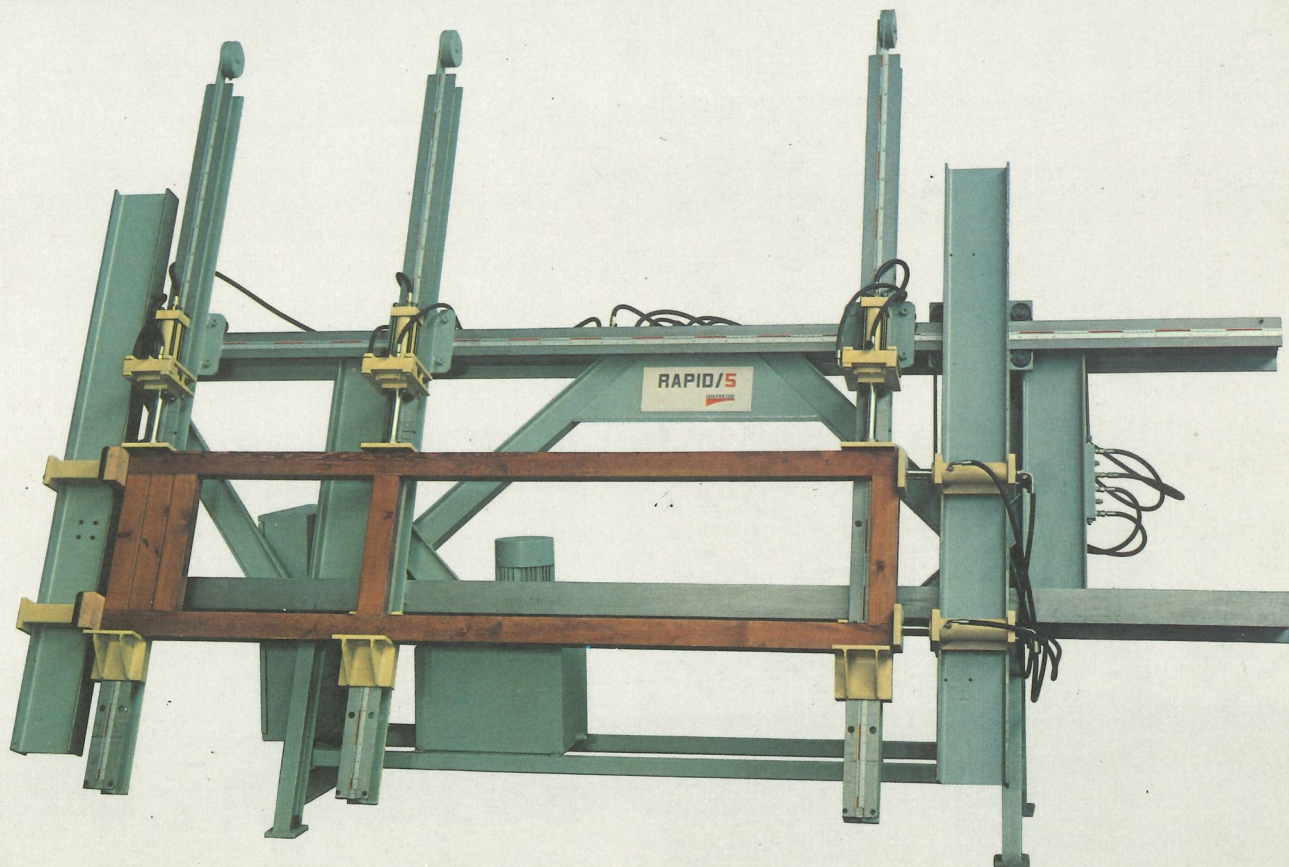
Le caratteristiche sopra descritte hanno valore puramente indicativo. La Ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica senza obbligo di darne comunicazione.
 The above is a general description only. The Company reserves the right to make changes of any type without prior notice.
 Les caractéristiques décrites ci-dessus ont une valeur purement indicative. La maison se réserve d'y porter n'importe quelle modification sans avoir le devoir de la communiquer.
 Die oben beschriebenen Eigenschaften sind nur richtungweisend. Die Herstellerfirma behält sich vor, Änderungen jeglicher Art ohne Ankündigung vorzunehmen.

Lo strettoio oleodinamico a doppio effetto RAPID/5 è una macchina dalla struttura robusta che unisce alla notevole potenza un'estrema precisione nell'esecuzione del lavoro. I pistoni sono azionati dall'olio proveniente dalla pompa sia in fase di pressata che di ritorno. La possibilità di bloccare il cilindro verticale idraulicamente in qualsiasi posizione consente di utilizzare la massima potenza senza intaccare la precisione delle dimensioni del telaio finito. Il longherone superiore del telaio e le traverse portacilindri verticali sono dotate di metri. L'impiego di bilanciatori a molla agevola lo spostamento e il posizionamento dei cilindri verticali.

The RAPID/5 double-action hydraulic press is of sturdy construction and features high power combined with very accurate operation. The rams are activated by oil delivered by the pump during both pressing and reversal stages. The vertical cylinder can be hydraulically locked in any position, so that even at maximum power, the dimensions of the finished frame are no less accurate. The upper frame side member and the vertical cylinder support members are equipped with rules. The use of spring balances facilitates movement and positioning of the vertical cylinders.

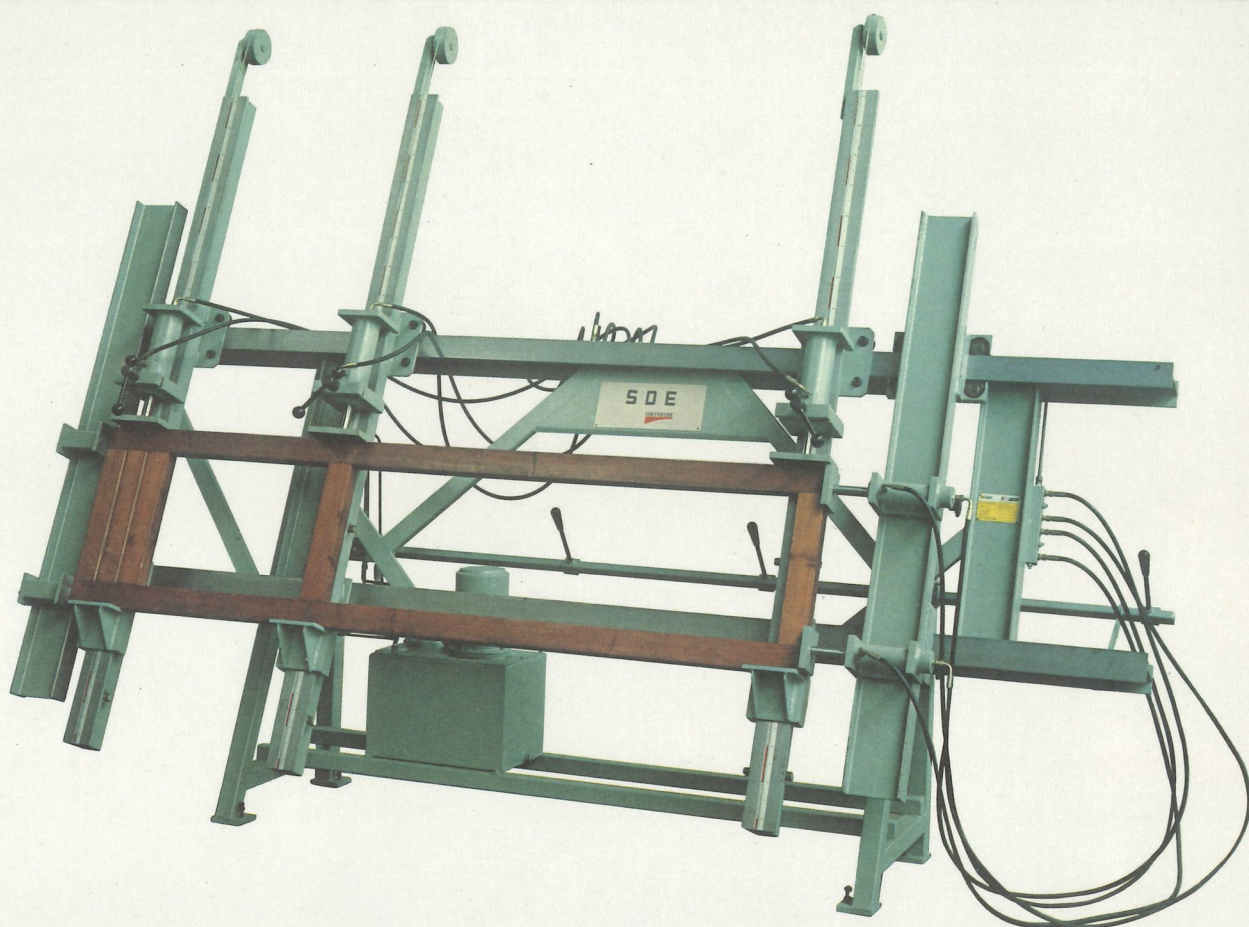
La cadreuse oléodynamique à double effet RAPID/5 est une machine de structure forte qui unit à sa puissance importante une précision extrême dans l'exécution du travail. Les pistons sont actionnés par l'huile provenant de la pompe soit en phase de pressage soit de retour. La possibilité de bloquer de manière hydraulique le cylindre vertical dans n'importe quelle position permet d'utiliser la puissance maximum sans entamer la précision des dimensions du châssis fini. Le longeron supérieur du châssis et les traverses porte-cylindres verticales sont dotés de mètre. L'emploi de balanciers à ressort facilite le déplacement et le positionnement des cylindres verticaux.

Die doppelwirkende öldynamische Presse RAPID/5 ist eine solide gebaute Maschine, die eine beachtliche Leistung und absolute Genauigkeit bei der Ausführung der Arbeiten bietet. Die Kolben werden in der Press- und in der Rücklaufphase vom Öl aus der Pumpe angetrieben. Da der Vertikalzylinder hydraulisch in jeglicher Stellung blockiert werden kann, ist es möglich, die Höchstleistung auszunützen, ohne daß die Präzision der Abmessungen des fertigen Rahmens beeinträchtigt wird. Der obere Längsträger des Rahmens und die vertikalen Zylindertragtraversen sind mit Meßkalen versehen. Federausgleicher erleichtern die Verschiebung und das Positionieren der Vertikalzylinder.



RAPID/5 STRETTOIO OLEOD. DOPPIO EFFETTO

SDE STRETTOIO OLEODINAMICO DOPPIO EFFETTO



Lo strettoio oleodinamico a doppio effetto SDE presenta il vantaggio di una regolazione estremamente facile e rapida sulla posizione ideale di lavoro. Ciò consente l'uso della macchina non solo per incollaggi di pezzi in serie, ma anche di pezzi singoli, con notevole risparmio di tempo. Questa caratteristica lo rende particolarmente adatto alle grandi e medie industrie, come pure agli artigiani, che sono costretti a grandi perdite di tempo dalla varietà dei pezzi da lavorare. Le traverse portacilindri verticali sono dotate di metri. Bilanciatori a molla agevolano lo spostamento e il posizionamento dei cilindri verticali.

The SDE double-action hydraulic press gives fast, easy adjustment to the ideal working position. This enables the machine to be used for glueing both mass-produced and one-off pieces, resulting in a considerable saving of time. This feature makes it particularly suitable for large and medium-sized companies, and for small firms which lose a great deal of time due to the variety of the pieces to be processed. The vertical cylinder support members are equipped with rules. The use of spring balances facilitates movement and positioning of the vertical cylinders.

La cadreuse oléodynamique à double effet SDE présente l'avantage d'un réglage extrêmement facile et rapide sur la position de travail idéale. Ceci permet l'emploi de la machine non seulement pour les collages des pièces en série, mais aussi des pièces seules, avec une importante économie de temps. Cette caractéristique la rend particulièrement indiquée pour les grandes et moyennes industries, ainsi que pour les artisans, qui sont obligés à avoir des grandes pertes de temps pour la variété des pièces à travailler. Les traverses porte-cylindres verticales sont dotées de mètres.

Die doppelwirkende öldynamische Presse SDE bietet den Vorteil einer äußerst leichten und schnellen Regelung zwecks der idealen Arbeitsstellung. Daher kann die Maschine nicht nur zum serienmäßigen Verleimen von Teilen verwendet werden, sondern auch zum Verleimen einzelner Teile, wobei eine beachtliche Zeiterparnis gegeben ist. Dank dieser Eigenschaft ist die Presse besonders für große und mittelgroße Unternehmen geeignet, jedoch auch für handwerkliche Betriebe, die auf Grund der Verschiedenartigkeit der zu fertigenden Teile große Zeitverluste in Kauf nehmen müssen. Die vertikalen Zylindertragtraversen sind mit Meßskalen versehen.

MOD.	DIMENSIONI UTILI WORKING SIZES DIMENSIONS UTILES ARBEITSNUTZFLÄCHE		CORSA PISTONI VERTICALI VERTICAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS VERTICAUX KOLBENHUB VERTIKAL mm. (in.)	CORSA PISTONI ORIZZONTALI HORIZONTAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS HORIZONTALAUX KOLBENHUB HORIZONTAL mm. (in.)	POTENZA MOTORE MOTOR POWER PUISSEANCE MOTEUR MOTOR- STÄRKE HP	DIMENSIONI MASSIMO INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ÄUSSERSTER-PLATZBEDARF		
	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH HAUTEUR BREITE mm. (in.)				LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH PROFONDEUR TIEFE mm. (in.)	ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HÖHE mm. (in.)
SDE	3000 (118)	1700 (67)	200 (8)	100 (4)	2	3500 (138)	1000 (39)	2250 (89)
	3000 (118)	2000 (79)	200 (8)	100 (4)	2	3500 (138)	1150 (45)	2450 (96)
	3500 (138)	2500 (98)	200 (8)	100 (4)	2	4000 (157)	1400 (55)	2950 (116)

Le caratteristiche sopra descritte hanno valore puramente indicativo. La Ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica senza obbligo di darne comunicazione.

The above is a general description only. The Company reserves the right to make changes of any type without prior notice.

Les caractéristiques décrites ci-dessus ont une valeur purement indicative. La maison se réserve d'y porter n'importe quelle modification sans avoir le devoir de la communiquer.

Die oben beschriebenen Eigenschaften sind nur richtungweisend. Die Herstellerfirma behält sich vor, Änderungen jeglicher Art ohne Ankündigung vorzunehmen.

MOD.	DIMENSIONI UTILI WORKING SIZES DIMENSIONS UTILES ARBEITSNUTZFLÄCHE		CORSA PISTONI VERTICALI VERTICAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS VERTICAUX KOLBENHUB VERTIKAL	CORSA PISTONI ORIZZONTALI HORIZONTAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS HORIZONTALAUX KOLBENHUB HORIZONTAL	POTENZA MOTORE MOTOR POWER PUISSANCE MOTEUR MOTOR- STÄRKE	DIMENSIONI MASSIMO INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ÄUSSERSTER-PLATZBEDARF		
	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH HAUTEUR BREITE mm. (in.)	mm. (in.)	mm. (in.)	HP	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH PROFONDEUR TIEFE mm. (in.)	ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HÖHE mm. (in.)
S.O. 120	3000 (118)	1700 (67)	120 (5)	120 (5)	1	3780 (149)	670 (26)	2350 (93)
	3000 (118)	2000 (79)	120 (5)	120 (5)	1	3780 (149)	670 (26)	2650 (104)
	3500 (138)	2400 (94)	120 (5)	120 (5)	1	4280 (168)	720 (28)	3050 (120)

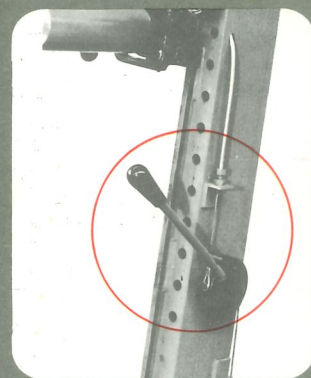
Le caratteristiche sopra descritte hanno valore puramente indicativo. La Ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica senza obbligo di darne comunicazione.
The above is a general description only. The Company reserves the right to make changes of any type without prior notice.
Les caractéristiques décrites ci-dessus ont une valeur purement indicative. La maison se réserve d'y porter n'importe quelle modification sans avoir le devoir de la communiquer.
Die oben beschriebenen Eigenschaften sind nur richtungsweisend. Die Herstellerfirma behält sich vor, Änderungen jeglicher Art ohne Ankündigung vorzunehmen.

È una macchina di minimo ingombro e di grande efficacia che garantisce un perfetto assemblaggio dei telai con squadratura esattamente ortogonale. La disposizione sub/verticale delle traverse di appoggio e le dimensioni dei supporti portacilindri consentono il posizionamento degli elementi di legno senza alcuna precomposizione al banco.
I pistoni sono a semplice effetto, azionati in fase di pressata dall'olio proveniente dalla pompa, mentre il ritorno viene effettuato mediante molle di recupero. Il longherone superiore del telaio è dotato di metro. L'impiego di bilanciatori a molla agevola lo spostamento e il posizionamento dei supporti superiori. La macchina si mantiene in pressione anche a motore spento.

This very efficient, small-size machine guarantees perfect assembly of frames, with exactly right-angled squaring. The sub-vertical arrangement of the supporting cross-members and the dimensions of the cylinder supports allow wooden parts to be positioned without prior making-up at the bench.
The single-action rams are activated during pressing by oil delivered by the pump, while reversal is effected by a return spring. The upper frame side member is equipped with a rule. The use of spring balances facilitates movement and positioning of the upper supports. The machine remains pressurized even with power off.

C'est une machine d'encombrement minimum et de grande efficacité qui garantit un assemblage parfait des châssis avec un équerrage exactement orthogonal. La disposition sub/verticale des traverses d'appui et les dimensions des supports porte-cylindres permettent le positionnement des éléments en bois sans aucune "précomposition" au banc.
Les pistons sont à effet simple, actionnés en phase de pressage par l'huile provenant de la pompe, tandis que le retour est effectué au moyen de ressorts de récupération. Le longeron supérieur du châssis est doté de mètre. L'emploi de récupérateurs à ressort facilite le déplacement et le positionnement des supports supérieurs. La machine se maintient sous pression même avec le moteur éteint.

Diese raumsparende, äußerst leistungsfähige Maschine gewährleistet eine perfekte Zusammensetzung von exakt rechtwinklig zugerichteten Rahmen. Die subvertikale Anordnung der Stütztraversen und die Abmessungen der Zylinderhalter ermöglichen das Positionieren der Holzelemente, ohne daß eine vorherige Zusammensetzung an der Werkbank erforderlich ist.
Die einfachwirkenden Kolben werden während der Pressphase vom Öl aus der Pumpe angetrieben; der Kolbenrücklauf erfolgt mittels Rückzugsfedern. Der obere Längsträger des Rahmens ist mit einer Meßkala versehen. Federausgleicher erleichtern die Verschiebung und das Positionieren der oberen Halter. Die Maschine bleibt auch bei ausgeschaltetem Motor unter Druck.

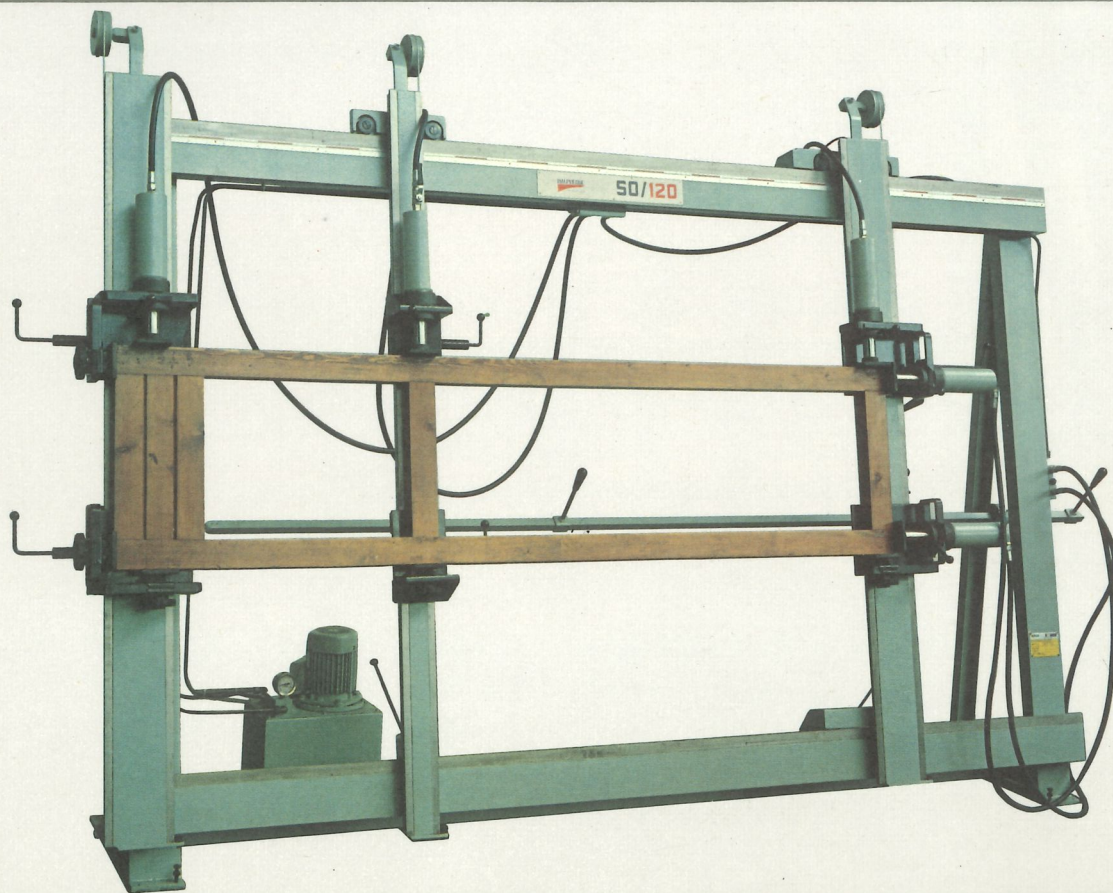


Comando del bloccaggio della traversa mobile laterale destra.

Locking control of the right side movable cross-member.

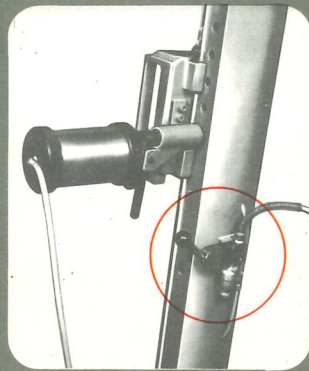
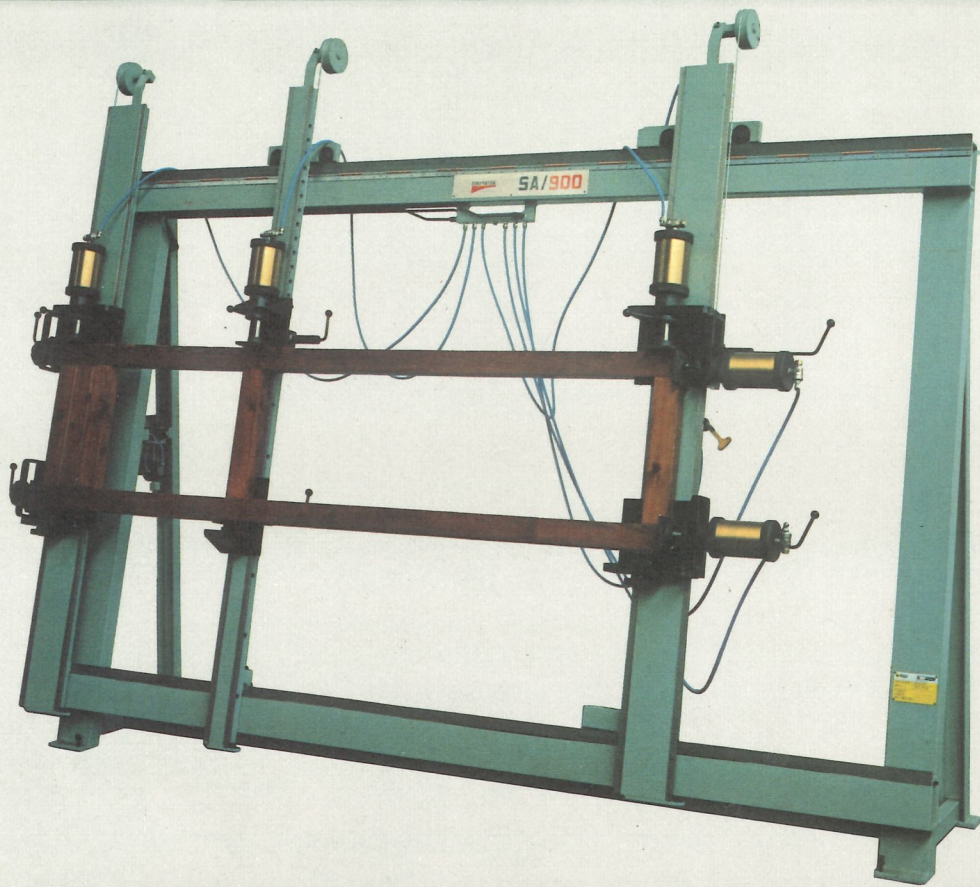
Contrôle du blocage de la traverse mobile à droit.

Steuerung der Blockierung der rechtsseitigen und beweglichen Querträger.



S.O. 120 STRETTOIO OLEODINAMICO

S.A. 900 STRETTOIO PNEUMATICO



Valvola pneumatica di comando del bloccaggio della traversa mobile laterale destra.

Pneumatic valve of the locking control of the right side movable cross-member.

Soupape pneumatique du contrôle du blocage de la traverse mobile à droit.

Pneumatische Röhre für die Steuerung der Blockierung.

Costituito dallo stesso telaio dello strettoio "SO/120" comporta gli stessi vantaggi e garantisce una perfetta squadratura dei telai assemblati. La forma e dimensione dei supporti portacilindri e la disposizione sub/verticale delle traverse di appoggio consentono il posizionamento degli elementi del telaio senza alcuna precomposizione al banco.

I pistoni sono azionati mediante aria compressa, il ritorno invece mediante molle di recupero. Il longherone superiore del telaio è dotato di metro. L'impiego di bilanciatori a molla agevola lo spostamento e il posizionamento dei supporti superiori.

This press is constructed on the same frame as the SO/120, and gives the same advantages, guaranteeing perfect squaring of assembled frames. The shape and size of the cylinder supports and the sub-vertical arrangement of the supporting cross-members enables frame parts to be positioned without prior making-up at the bench.

The rams are activated by compressed air, and reversal by a return spring. The upper frame side members is equipped with a rule. The use of spring balances facilitates movement and positioning of the upper supports.

Elle est constituée par le même châssis de la presse SO/120; elle comporte les mêmes avantages et elle garantit un équerrage parfait des châssis assemblés. La forme et la dimension des supports porte-cylindres et la disposition sub/verticale des traverses d'appui permettent le positionnement des éléments des châssis sans aucune "précomposition" au banc. Les pistons sont actionnés au moyen d'air comprimé, le retour au contraire, au moyen de ressorts de récupération. Le longeron supérieur du châssis est doté de mètre. L'emploi des récupérateurs à ressort facilite le déplacement et le positionnement des supports supérieurs.

Diese Presse hat den gleichen Rahmen wie das Modell "SO/120"; sie bietet daher die gleichen Vorteile und gewährleistet eine perfekte Zurichtung der zusammengesetzten Rahmen. Die Form und Abmessung der Zylinderhalter und die subvertikale Anordnung der Stütztraversen ermöglichen das Positionieren der Rahmenelemente, ohne daß eine vorherige Zusammensetzung an der Werkbank erforderlich ist. Die Kolben werden durch Druckluft angetrieben; ihr Rücklauf erfolgt mittels Rückzugsfedern. Der obere Längsträger des Rahmens ist mit einer Maßskala versehen. Federausgleicher erleichtern die Verschiebung und das Positionieren der oberen Halter.

MOD.	DIMENSIONI UTILI WORKING SIZES DIMENSIONS UTILES ARBEITSNUTZFLÄCHE		CORSO PISTONI VERTICALI VERTICAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS VERTICAUX KOLBENHUB VERTIKAL	CORSO PISTONI ORIZZONTALI HORIZONTAL PISTONS STROKE COURSE PISTONS HORIZONTAL KOLBENHUB HORIZONTAL	DIMENSIONI MASSIMO INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ÄUSSERSTER-PLATZBEDARF		
	LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH HAUTEUR BREITE mm. (in.)			LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE mm. (in.)	LARGHEZZA WIDTH PROFONDEUR TIEFE mm. (in.)	ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HÖHE mm. (in.)
S. A. 900	3000 (118)	1700 (67)	125 (5)	125 (5)	3520 (139)	670 (26)	2350 (93)
	3000 (118)	2000 (79)	125 (5)	125 (5)	3520 (139)	670 (26)	2650 (104)
	3500 (138)	2400 (94)	125 (5)	125 (5)	4020 (158)	720 (28)	3050 (120)

Le caratteristiche sopra descritte hanno valore puramente indicativo. La Ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica senza obbligo di darne comunicazione.

The above is a general description only. The Company reserves the right to make changes of any type without prior notice.

Les caractéristiques décrites ci-dessus ont une valeur purement indicative. La maison se réserve d'y porter n'importe quelle modification sans avoir le devoir de la communiquer.

Die oben beschriebenen Eigenschaften sind nur richtungweisend. Die Herstellerfirma behält sich vor, Änderungen jeglicher Art ohne Ankündigung vorzunehmen.